



**European Union**



**Republic of Cyprus**

Information for third country nationals or stateless persons found illegally staying in a Member State, pursuant to article 29(3) of the Regulation (EU) No 603/2013

If you are 14 years of age or older and you are found illegally staying in a 'Dublin' country<sup>1</sup>, authorities may take your fingerprints and transmit them to a fingerprint database called "Eurodac". This is only for the purpose of seeing if you have previously applied for asylum. Your fingerprint data will not be stored in the Eurodac database, but if you have previously applied for asylum in another country, you may be sent back to that country.

If your fingerprints are not of a clear quality, including if you have deliberately damaged your fingers, the fingerprints may be taken again in the future.

Eurodac is operated by an Agency of the European Union called eu-LISA. Your data can only be used for the purposes defined by law. Only the Eurodac Central System will receive your data. If you request asylum in the future in another Dublin country, your fingerprints will also be taken for transmission to Eurodac. The data stored in Eurodac will not be shared with any other country or organisation outside the EU and the associated countries.

## Contact information

**Identity of the Eurodac controller  
and of his/her representative;**  
Asylum Service - Dublin Office

**Contact details of the office of the  
controller;**  
70 Arch. Makariou III avenue, 3<sup>rd</sup> floor  
1077 Lefkosia  
Tel.: +357 22 445260/253  
Fax: +357 22 302310  
Email: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

**Details of the National Supervisory  
Authority (Data Protection);**  
Commissioner for Personal Data Protection  
1 Iasonos str., 2nd floor  
1082 Lefkosia  
Tel.: 22818456  
Fax: 22304565  
Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

<sup>1</sup> It extends over the entire European Union (Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, United Kingdom) as well as to the 4 countries "associated" to the Dublin Regulation (Norway, Iceland, Switzerland and Liechtenstein)



ARABIC  
ILLEGALLY  
STAYING



## European Union

## Republic of Cyprus

معلومات عن رعايا البلدان الثالثة أو الأشخاص بدون الجنسية المقيمين بصورة غير قانونية الذين يتم العثور عليهم في إحدى الدول الأعضاء، وفقا للمادة 29 (3) من اللائحة (EU) 2013/603

إذا كنت بعمر 14 سنة أو أكثر وتم القاء القبض عليك مقيما بصورة غير قانونية في البلاد قد تقوم السلطات في ذلك البلد باخذ بصماتك وارسالها الى قاعدة بيانات بصمات الأصابع والتي تسمى تسمى "يوروداك". يهدف هذا الاجراء فقط لمعرفة ما إذا كنت قد تقدمت سابقا بطلب اللجوء. لن يتم تخزين بصماتك في قاعدة البيانات يوروداك، ولكن إذا كنت قد تقدمت من قبل بطلب اللجوء في بلد آخر، قد يتم إرسالها إلى هذا البلد.

إذا كانت بصمات أصابعك ليست واضحة، بما في ذلك احداث ضرر متعمد حتى لا تظهر البصمة بشكل واضح ، يمكن أن تؤخذ البصمات مرة أخرى في المستقبل.

تدار يوروداك من قبل وكالة تابعة للاتحاد الاوربي الاتحاد الأوروبي تسمى (eu-LISA) أي يو - ليزا. و أن البيانات الخاصة بك لا تستخدم الا في الاغراض التي يحددها القانونا القانون. سيتم استلام بياناتك فقط من قبل نظام يوروداك . وفي حال ان تقدمتم بطلب لجوء في احدى البلدان الموقعة على معاهدة دبلن وسيتم ارسال بصمات الاصابع خاصتك الى نظام يوروداك . لا يتم مشاركة او ارسال بيانات اليوروداك مع اي منظمة او وكالة خارج الاتحاد الاوربي ومع اي دولة خارج نطاق الاتحاد .

## معلومات الاتصال

الجهة المسؤولة عن يوروداك ومن يمثلها	تفاصيل سلطة الرقابة الوطنية
خدمة اللجوء - مكتب معاهدة دبلن	(حماية البيانات)
تفاصيل للاتصال بالمكتب المسؤول	1 شارع يانانوس الطابق الثاني ، 1082 نيقوسيا
70 شارع الاسقف مكاربيوس III الطابق الثالث ، 1077 نيقوسيا	الهاتف: 22818456
الهاتف: +357 22 445260/253	الفاكس: 22304565
الفاكس: +357 22 302310	البريد الالكتروني: <a href="mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy">commissioner@dataprotection.gov.cy</a>
البريد الالكتروني: <a href="mailto:info@asylum.moi.gov.cy">info@asylum.moi.gov.cy</a>	

تشمل جميع بلدان الاتحاد الاوربي (النمسا بلجيكا بلغاريا كرواتيا قبرص جمهورية التشيك الدانمارك استونيا فنلندا فرنسا المانيا اليونان هنغاريا ايرلندا ايطاليا لاتفيا ليتوانيا لوكسمبورغ مالطا هولندا بولندا البرتغال رومانيا سلوفاكيا سلوفينيا اسبانيا السويد والمملكة المتحدة) اضافة الى اربع دول تطبق معاهدة دبلن وهي (النرويج وايسلندا وسويسرا وليشتنشتاين)



## Union Européenne



## République de Chypre

### Informations pour les ressortissants de pays tiers ou les apatrides en séjour irrégulier dans État Membre, conformément à l'article 29(3) du Règlement (UE) N°603/2013.

Si vous êtes âgé de 14 ans ou plus et vous séjournez dans un pays de Dublin<sup>1</sup>, les autorités peuvent relever vos empreintes digitales et les transmettre à la base de données dactyloscopiques nommée "Eurodac". L'objectif est de savoir si vous avez déjà faites une demande d'asile. Vos empreintes digitales ne seront pas conservées dans la base de données "Eurodac", mais si vous avez déjà formulé une demande dans un autre pays c'est possible de retourner à ce pays.

Si vos empreintes digitales ne sont pas de bonne qualité, y compris si vous avez volontairement blessé vos doigts, vos empreintes digitales seront relevées à nouveau à l'avenir.

Eurodac est géré par une Agence de l'Union Européenne nommée eu-LISA. Vos données ne peuvent être utilisées qu'aux fins définies par la loi. Seul le Système Central d'Eurodac recevra vos données. Si à l'avenir, vous demandez l'asile dans un autre pays de Dublin, vos empreintes digitales seront aussi envoyées à Eurodac. Les données enregistrées dans Eurodac ne seront communiquées à aucun pays ou organisation en dehors des pays membres de l'UE et des pays associés d'Europe.

### Coordonnées

**Identité du responsable du traitement des données Eurodac et son/ses représentant(s):**  
Service de l'asile – Office Dublin

**Coordonnées de services du responsable du traitement**

70 Arch. Makarios III avenue, 3e étage

1077 Nicosie

Tel.: +357 22 445260/253

Fax: +357 22 4302310

Email: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

**Détails de l'Autorité de Surveillance Nationale (Protection des Données):**

Commissaire de Protection des

Données Personnelles

1 Rue Iasonos, 2e étage

1082 Nicosie

Tel: 22818456

Fax: 22304565

Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

<sup>1</sup> Il s'agit de l'Union Européenne entière (Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, République Tchèque, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède, Royaume-Uni) ainsi que 4 pays "accosées" au règlement de Dublin (Norvège, Islande, Suisse et Liechtenstein).



Եւրոպական Միութիւն

Կիպրոսի Հանրապետութիւն

Անդամ պետութեան մէջ անօրէն գտնուող երրորդ երկրի քաղաքացիներու կամ քաղաքացիութիւն չունեցող անձերու համար տեղեկութիւն, Ե.Մ. թիւ 603/2013 կանոնադրութեան 29(3) յօդուածի համաձայն :

Եթէ 14 տարեկան կամ անլի մեծ էք եւ «Տապլին երկրի»<sup>1</sup> մը մէջ կը գտնուիք, ձեր անօրէն կեցութիւնը յայտնաբերուելու պարագային, իշխանութեան կարգերը կրնան ձեր մատնահետքերը վերցնել եւ տեղադրել զանոնք «Eurodac» կոչուած մատնահետքերու շտեմարանի մը մէջ: Ասոր նպատակը միայն այն է, որ տեսնեն, եթէ դուք նախապէս քաղաքացիական ապաստանութեան դիմած էք: Ձեր մատնահետքերուն տուեալները պիտի չամբարունին Eurodac շտեմարանին մէջ, այլ եթէ դուք նախապէս ուրիշ երկրի մը մէջ քաղաքացիական ապաստանութեան դիմած էք, կրնաք ետ այդ երկիրը ուղարկուիլ:

Եթէ ձեր մատնահետքերը յստակ լաւ որակի չեն, օրինակի համար եթէ դիտաւորեալ վիրաւորած էք ձեր մատները, ապագային կրնան դարձեալ առնուիլ ձեր մատնահետքերը:

Eurodac-ը կը գործէ Եւրոպական Միութեան eu-LISA կոչուած գործակալութեան կողմէ: Ձեր տուեալները կրնան միայն օգտագործուիլ օրէնքի կողմէն սահմանուած նպատակներու համար: Մի միայն Eurodac-ի Կեդրոնական Համակարգը պիտի ստանայ ձեր տուեալները: Եթէ ապագային ուրիշ Տապլին երկիրէ ապաստանութիւն (asylum) պահանջէք, ձեր մատնահետքերը պիտի վերցնեն, նաեւ Eurodac տեղադրելու համար: Eurodac-ի մէջ ամբարուած տուեալները, պիտի չտրուին Եւրոպական Միութենէն կամ կապակցուած երկրներէն դուրս գտնուող որեւէ այլ երկրի կամ կազմակերպութեան:

Հարորդակցութեան տեղեկութիւններ

Eurodac-ի Վերահսկիչի եւ իր ներկայացուցիչի ինքնութիւնը  
Ապաստանութեան Օտարութիւն - Տապլինի Գրասենեակ  
Վերահսկիչի գրասենեակի հարորդակցութեան մանրամասնութիւններ  
Արքեպիսկոպոս Մակարիոս Պողոտայ թիւ 70, 3-րդ յարկ  
1077 Լեֆկոսիա  
Հեռաձայն- +357 22 445260/253  
Հեռատիպ- +357 22 302310  
Ել. հասցէ- info@asylum.moi.gov.cy

Ազգային Վերահսկումի իշխանութիւններ (Տուալներու Պաշտպանում)  
Անձնական Տուեալներու Պաշտպանութեան Պատասխանատու Եասոնաս փողոց, թիւ 1, 2-րդ յարկ  
1082 Լեֆկոսիա  
Հեռաձայն- +22 818456  
Հեռատիպ- +22 22304565  
Ել. հասցէ- commissioner@dataprotection.gov.cy

<sup>1</sup> Ամբողջ Եւրոպական Միութեան մէջ կը տարածուի (Աւստրիա, Պելճիքա, Պուլկարիա, Քրոաթիա, Կիպրոս, Չեխ Հանրապետութիւն, Տանիմարքա, Էսթոնիա, Ֆինլանտա, Ֆրանսա, Գերմանիա, Յունաստան, Հունգարիա, Իրլանտա, Իտալիա, Լաթվիա, Լիթուանիա, Լիքսեմպուրկ, Մալթա, Հոլլանտա, Փորնիա, Փորթուկալ, Ռումանիա, Սլովենիա, Սպանիա, Շուէտ, Միացեալ Թագաւորութիւն) ինչպէս նաեւ Տապլինի կարգաւորման հետ «Համագործակցող» 4 երկիրներուն մէջ (Նորվեկիա, Իսլանտա, Չուիցերիա եւ Լիխտենշտայն):



Avrupa Birliği

(AB) No 603/2013 Tüzüğü madde 29(3) uyarınca, Üye bir Ülkede yasa dışı kaldığı bulunan üçüncü ülke vatandaşlar veya vatansız kişiler için bilgi

Eğer siz 14 yaşında veya daha büyükseniz ve yasadışı şekilde bir 'Dublin' ülkede<sup>1</sup> bulunuyorsunuz, otoriteler parmak izlerinizi alabilir ve onları 'Eurodac' adında bir parmak izi veritabanına iletebilir. Bu sadece daha önce sığınma başvurusu yaptığınızı öğrenmek amaçlıdır. Sizin parmak izi verileri Eurodac veritabanında saklanmayacak, ancak eğer siz daha önce başka bir ülkede sığınma için başvurmuşsanız, o ülkeye geri gönderilebilirsiniz.

Eğer parmak izleriniz net kalitede değilse, parmaklarınızı kasten zarar vermişseniz dahil, parmak izleri gelecekte tekrar alınabilir.

Eurodac eu-LISA denilen bir Ajans tarafından işletilmektedir. Verilerinizi sadece kanun ile belirlenen amaçlar için kullanılabilir. Verilerinizi sadece Eurodac Merkezi Sistem kabul edecektir. Eğer gelecekte başka bir Dublin ülkede sığınma talebi ederseniz, parmak izlerinizi Eurodac'e iletmek üzere alınacaktır. Eurodac'da depolanan veriler AB ve ilgili ülkelerin dışındaki diğer hiçbir ülke ya da kuruluş ile paylaşılmayacaktır.

#### İletişim Bilgileri

Eurodac denetleyicisinin ve onun temsilcisinin kimliği:  
Sığınma Servisi- Dublin Ofisi

Denetleyici ofisi iletişim bilgileri:  
Başpiskopos Makarios III caddesi No 70,  
3<sup>ü</sup> kat, 1077 Lefkoşa  
Tel: +357 22 445260/253  
Faks: +357 22 302310  
E-adres: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

Ulusal Denetim Kurumu Ayrıntıları  
(Bilgi Gizliliği):  
Kişisel Verilerin Korunmasına ilişkin Komiseri  
Yasonos sokağı No 1, 2ci kat  
1082 Lefkoşa  
Tel: 22818456  
Faks: 22304565  
E-adres: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

<sup>1</sup> O tüm Avrupa Ülkeleri (Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Hırvatistan, Kıbrıs, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Estonya, Finlandiya, Fransa, Almanya, Yunanistan, Macaristan, İrlanda, İtalya, Letonya, Litvanya, Lüksemburg, Malta, Hollanda, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya, İspanya, İsveç, Birleşik Krallık) üzerine yanı sıra Dublin Düzenlemesi ile 'ilişkili' 4 ülkelere (Norveç, İzlanda, İsviçre ve Lihtenştayn) uzanmaktadır.

# CHINESE - ILLEGALLY STAYING

欧盟

塞浦路斯共和国

依据欧盟法第 603/2013 29 (3) 规定关于对在欧盟国家的非法居住的第三世界或者无国籍者的规定:

在“都柏林”国家发现的 14 岁以上的非法居住者, 相关当局将取手印并发到叫做“Eurodac”的资料库里。目的是为了检查是否你以前申请过难民。这个指纹将不会被储存在 Eurodac 资料库里, 但是如果你以前在其他国家申请过难民, 你可能会被遣回该国。

如果你的指纹不清晰, 或者你故意损坏了你的指纹, 可能你的指纹会在将来采集。

Eurodac 是由欧盟叫做 eu-LISA 的部门来运作的。你的相关信息只是在法律的允许下才被使用。只有 Eurodac 中央系统获得你的相关信息。如果你在其他“都柏林”国家申请难民, 你的指纹也会被传输到 Eurodac。在 Eurodac 储存的信息将不会与其他欧盟国以为的国家使用。

## 联系方式

Eurodac 管理局和其代理方

难民服务-都柏林办公室

管理局办公联系方式

70 Arch. Makariou III 大街, 3 楼  
1077 尼科西亚

电话: +357 2245260/253

传真: +357 22302310

邮箱: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

国家监管机构 (信息管理处)

个人信息保护局

1 Iasonos 街, 2 楼

1082 尼科西亚

电话: 22818456

传真: 22304565

邮箱: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

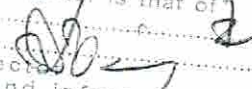
1. 他已经遍及整个欧盟 (奥地利, 比利时, 保加利亚, 克罗地亚, 塞浦路斯, 捷克, 丹麦, 爱沙尼亚, 芬兰, 法国, 德国, 希腊, 匈牙利, 意大利, 拉脱维亚, 立陶宛, 卢森堡, 马耳他, 荷兰, 马耳他, 荷兰, 波兰, 葡萄牙, 罗马尼亚, 斯洛伐克, 斯洛文尼亚, 西班牙, 瑞士, 英国) 另外还有其他四个与都柏林法律相关国家 (挪威, 冰岛, 瑞士, 列支敦士登)

Receipt No:

Date: 4/10/15

I hereby certify that this text is a true translation of the attached document

I hereby certify that the signature of the translator is that of

(Sgd.) 

for Director  
Press and Information office  
REPUBLIC OF CYPRUS

(Wang Xiaoyu)



## European Union

ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন

BANGLA - ILLEGALLY  
STAYING



## Republic of Cyprus

সাইপ্রাস প্রজাতন্ত্র

তৃতীয় দেশ নাগরিকদের বা রাষ্ট্রহীন ব্যক্তি তথ্য অবৈধভাবে একটি সদস্য রাষ্ট্র নিবন্ধ ২৯ (৩) নিয়ন্ত্রণ (ইইউ) কোন ৬০৩/২০১৩ অনুসারে স্থিত পাওয়া

আপনি অথবা আপনার বয়স ১৪ বছর এবং আপনি অবৈধভাবে 'ডাবলিন' দেশ স্থিত পাওয়া যায়, কর্তৃপক্ষের আপনার আপুলের ছাপ গ্রহণ ও "ইউরোডাক" নামক একটি ফিঙ্গারপ্রিন্ট ডাটাবেস তাদের প্রেরণ করা হতে পারে। এই শুধু আপনি পূর্বে আশ্রয় আবেদন করেছেন তাহলে এইজন্য উদ্দেশ্য হয়। আপনার আপুলের ছাপ তথ্য ইউরোডাক ডাটাবেসের মধ্যে সংরক্ষণ করা হবে না, কিন্তু আপনি যদি আপনার আগে অন্য দেশে আশ্রয় আবেদন করেছেন, তাহলে আপনি ফিরে যে দেশে পাঠানো হতে পারে।

আপনার আপুলের ছাপ আপনার ইচ্ছাকৃতভাবে আপনার আপুলের ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছে তাহলে সহ একটি স্পষ্ট মানের না হন, ফিঙ্গারপ্রিন্ট ভবিষ্যতে আবার গ্রহণ করা যেতে পারে।

ইউরোডাক ইউরোপীয় ইউনিয়নের একটি সংস্থা দ্বারা পরিচালিত হয় ইইউ-লিঙ্ক বলা। আপনার তথ্য শুধুমাত্র আইন দ্বারা সংজ্ঞায়িত উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা যেতে পারে। শুধু ইউরোডাক কেন্দ্রীয় সিস্টেম আপনার তথ্য পাবেন। আপনি অন্য ডাবলিন দেশে ভবিষ্যতে এসাইলাম অনুরোধ, আপনার আপুলের ছাপ এছাড়াও ইউরোডাক ট্রান্সমিশন জন্য নিয়ে যাওয়া হবে। ইউরোডাক সংরক্ষিত ডেটা ইইউ এবং যুক্ত দেশের বাইরে অন্য কোন দেশ বা সংস্থার সঙ্গে ভাগাভাগি করা হবে না।

যোগাযোগের ঠিকানা

ইউরোডাক নিয়ামক পরিচয়

এবং তার / তার প্রতিনিধি;

এসাইলাম পরিষেবা - ডাবলিন অফিস

অফিস যোগাযোগের বিবরণ

নিয়ন্ত্রক;

70 আর্চ. মাকারীয় তৃতীয় এভিনিউ, তৃতীয় ফ্লোর 1077

নিকোশিয়া

টেলিফোন : +357 22 445260/253

ফ্যাক্স: +357 22 302310

ইমেইল: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

টেলিফোন : 22818456

ফ্যাক্স: 22304565

ইমেইল: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

এটা সমগ্র ইউরোপীয় ইউনিয়ন (অস্ট্রিয়া, বেলজিয়াম, বুলগেরিয়া, ক্রোয়েশিয়া, সাইপ্রাস, চেক উপর প্রসারিত প্রজাতন্ত্র, ডেনমার্ক, এস্টোনিয়া, ফিনল্যান্ড, ফ্রান্স, জার্মানি, গ্রিস, হাঙ্গেরি, আয়ারল্যান্ড, ইতালি, লাটভিয়া, লিৎভা, লাক্সেমবার্গ, মাল্টা, নেদারল্যান্ড, পোল্যান্ড, পর্তুগাল, রোমানিয়া, স্লোভাকিয়া, স্লোভেনিয়া, স্পেন, সুইডেন, যুক্তরাজ্য) সেইসাথে ডাবলিন "মুক্ত" ৪ টি দেশে (রেগুলাশন (নরওয়ে, আইসল্যান্ড, সুইজারল্যান্ড এবং লিচেনস্টাইন))



جمهوری قبرس

اتحادیه اروپا

اطلاعات مربوط به اتباع کشور ثالث یا اشخاص بدون تابعیت که در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا اقامت غیر قانونی دارند بر اساس ماده 29(3) مقررات شماره 603/2013 اتحادیه اروپا.

اگر شما حداقل 14 ساله باشید و در یکی از کشورهای دبلین\* اقامت غیر قانونی دارید، مراجع قانونی می توانند از شما انگشت نماری نموده و اطلاعات آن به یک پایگاه داده انگشت نگاری به نام " یوروداک " ( Eurodac ) فرستاده شود. این عمل فقط به منظور دانستن این است که آیا شما پیش از این درخواست پناهندگی نموده اید یا خیر. اثر انگشت شما در پایگاه داده انگشت نگاری یوروداک ذخیره نخواهد شد، بلکه در صورتی که شما قبلاً در کشور دیگری درخواست پناهندگی نموده اید، احتمالاً به آن کشور باز گردانده خواهید شد.

در صورتی که کیفیت انگشت نگاری شما خوب نباشد، مثلاً اگر شما عمدتاً انگشتان خود آسیب رسانده اید، انگشت نگاری می تواند در آینده دوباره به عمل آید.

یوروداک از طریق یک نهاد اتحادیه اروپا به نام ایو - لیسا ( eu-LISA ) اداره می شود. اطلاعات شما می تواند فقط برای دستیابی به اهداف مشخص شده در قانون بکار برده شوند. فقط سیستم مرکزی یوروداک اطلاعات شما را دریافت خواند نمود. اگر در آینده در یکی دیگر از کشورهای دبلین درخواست پناهندگی نمایید، انگشت نگاری دوباره به عمل خواهد آمد و اطلاعات آن به یوروداک فرستاده خواهد شد. اطلاعات ذخیره شده در یوروداک در اختیار کشور یا سازمان دیگری، خارج از اتحادیه اروپا و کشورهای وابسته به آن گذاشته نخواهد شد.

اطلاعات تماس

هویت کنترل کننده یوروداک و نمایندگی آن : سرویس پناهندگی-دفتر دبلین

اطلاعات تماس دفتر کنترل کننده :

70 Arch. Makariou III avenue, 3th floor

1077 Lefkosia



Tel: 00357 22 445260/253

Fax: 00357 22 302310

Email: info@asylum.moi.gov.cy

مشخصات مرجع نظارت ملی (حفاظت از داده ها)

کمیسیون حفاظت از داده های شخصی:

1 Iasonos str, 2<sup>nd</sup> floor

1082 Lefkosia

Tel: 22818456

Fax: 22304565

**Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)**

\* این قانون در سطح اتحادیه اروپا (اتریش، بلژیک، بلغارستان، گرجستان، قبرس، جمهوری چک، دانمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، مجارستان، ایرلند، ایتالیا، لتوانی، لوکزامبورگ، مالت، هلند، لهستان، پرتغال، رومانی، اسلواکی، اسپانیا، سوئد، بریتانیا) و 4 کشور «وابسته» به قانون دوبلین (نروژ، ایسلند، سوئیس و لیختن اشتاین) اعمال میشود.

# URDU - ILLEGALLY STAYING



European Union



Republic of Cyprus

تیسرے ملک کے شہریوں یا بے وطن افراد کے لئے معلومات جو غیر قانونی طور پر، ایک رکن ریاست میں رہتے یا لے گئے آرٹیکل 29 (3) ریگولیشن (یورپی یونین) قانون 2013/603 کے تحت .

اگر آپ 14 سال یا اس سے زیادہ بے اور آپ ایک 'ڈبلن' ملک میں غیر قانونی طور پر قیام پذیر پائے جاتے ہیں، تو حکام کی جانب سے آپ کے فننگر پرنٹ لیے جاسکتے ہیں اور وہ فننگر پرنٹ ایک ڈیٹا بیس میں منتقل کیے جائیں گے جسے "یوروڈیک" کہا جاتا ہے صرف یہ جاننے کے لیے کہ اگر آپ نے پہلے سیاسی پناہ کے لیے درخواست دی ہے۔ آپ کے فننگر پرنٹ کو یوروڈیک کے ڈیٹا بیس میں ذخیرہ نہیں کیا جائے گا، لیکن اگر آپ نے پہلے کسی دوسرے ملک میں سیاسی پناہ کے لیے درخواست دی ہو تو آپ کو واپس اس ملک بھیجا جاسکتا ہے۔

اگر آپ کے فننگر پرنٹ واضح اور اچھے معیار کے نہیں یا اگر آپ جان بوجھ کر اپنے فننگر پرنٹ خراب کرتے ہیں، تو آپ کے فننگر پرنٹ مستقبل میں دوبارہ لیے جا سکتے ہیں۔

یوروڈیک eu-LISA چلاتی ہے۔ آپ کے کوائف صرف قانون کی طرف سے وضاحت کے مقاصد کے لئے استعمال کیے جا سکتے ہیں۔ کو یورپی یونین کی ایک ایجنسی

صرف یوروڈیک مرکزی نظام آپ کے کوائف حاصل کریں گے۔ اگر آپ مستقبل میں ڈبلن کے کسی دوسرے ملک میں سیاسی پناہ کی درخواست دیتے ہیں، تو آپ کے فننگر پرنٹ بھی لیے جائیں گے یوروڈیک میں منتقل کرنے کے لئے۔ یوروڈیک میں ذخیرہ شدہ کوائف یورپی یونین سے باہر کسی دوسرے ملک یا ادارے سے وابستہ ممالک کے ساتھ اشتراک نہیں کیے جائیں گے۔

قومی سپروائزری اتھارٹی کی تفصیلات  
(ڈیٹا پروٹیکشن)؛

Commissioner for Personal Data Protection  
1 Iasonos str., 2nd floor  
1082 Lefkosia  
Tel.: 22818456  
Fax: 22304565  
Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

رابطے کی معلومات :

یوروڈیک کنٹرولر اور اس کے  
نمائندے کی شناخت ؛

اسائنم سروس - ڈبلن آفس

کنٹرولر کے دفتر کے رابطے کی تفصیلات؛

70 Arch. Makariou III avenue, 3<sup>rd</sup> floor

1077 Lefkosia

Tel.: +357 22 445260/253

Fax: +357 22 302310

Email: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

یورپی یونین کے لئے (آسٹریا، بیلجیم، بلغاریہ، کروشیا، قبرص، چیک جمہوریہ، ڈنمارک، ایسٹونیا، فن لینڈ، فرانس، جرمنی،

یونان،

ہنگری، آئر لینڈ، اٹلی، لٹویا، لٹوانیا، لکسمبرگ، مالٹا، نیدرلینڈ، پولینڈ، پرتگال، رومانیہ، سلوواکیہ، سلوونیا، سپین، سویڈن، برطانیہ) کے ساتھ ساتھ ڈبلن ریگولیشن "منسلک" 4 ممالک (ناروے، آئس لینڈ، سوئٹزر لینڈ اور لکٹنشتائن)

## UKRAINIAN - ILLEGALLY STAYING

Інформація для громадян третіх країн або осіб без громадянства, які незаконно перебувають знайшли в державі-члені, відповідно до статті 29 (3) Регламенту (ЄС) № 603/2013

Якщо ви 14 років або старше, і ви знайшли незаконно перебувають в країні "Дублін", влада може прийняти ваші відбитки пальців і передають їх в базу даних відбитків пальців називається "Евродак". Це тільки для цілей, бачачи, якщо ви вже звернулися за наданням притулку. Дані про відбитки пальців не зберігатимуться в базі даних Євродак, але якщо ви вже звернулися за наданням притулку в іншій країні, ви можете бути відправлені назад в цю країну.

Якщо ваші відбитки пальців не ясною якості, в тому числі, якщо ви навмисно пошкоджені пальці, відбитки пальців можуть бути прийняті в майбутньому.

Евродак працює від агентства Європейського Союзу називається ЄС-ЛІЗУ. Ваші дані можуть бути використані тільки для цілей, визначених законом. Тільки Центральна система Євродак отримає ваші дані. Якщо ви запитуєте притулок в майбутньому в іншій країні Дублін, відбитки пальців будуть також прийняті для передачі Євродак. Дані, що зберігаються в Євродак не буде передаватися будь-якою іншою країною або організацією за межами ЄС і асоційованих країн.

Контактна інформація

Ідентичність контролера Євродак

і його / її представник;

Притулок служба - Дублін Офіс

Контактні дані офісу

Контролер;

70 Арка. Пр Макагіου III, третій поверх

1077 Нікосія

Тел.: +357 22 445260/253

Факс: +357 22 302310

E-mail: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy) Подобици Національного Наглядової

Орган (захист даних);

Уповноважений із захисту персональних даних

1 Iasonos вул., 2-й поверх

1082 Нікосія

Тел.: 22818456

Факс: 22304565

E-mail: [commissioner.dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner.dataprotection.gov.cy)

## RUSSIAN - ILLEGALLY STAYING

Информация для граждан третьих стран или лиц без гражданства, незаконно находящихся, в соответствии со статьей 29 (3) Регламента (ЕС) № 603/2013

Если вы 14 лет или старше, и вы нашли незаконно пребывающих в стране "Дублин", власти могут принять ваши отпечатки пальцев и передают их в базу данных отпечатков пальцев называется "Евродак". Это только для целей, видя, если вы уже обратились за предоставлением убежища. Данные об отпечатках пальцев не будут сохранены в базе данных Евродак, но если вы уже обратились за предоставлением убежища в другой стране, вы можете быть отправлены обратно в эту страну.

Если ваши отпечатки пальцев некачества, в том числе, если вы намеренно повреждены пальцы, отпечатки пальцев могут быть приняты в будущем.

Евродак работает от агентства Европейского Союза называется ЕС-ЛИЗА. Ваши данные могут быть использованы только для целей, определенных законом. Только Центральная система Евродак получите ваши данные. Если вы запрашиваете убежище в будущем в другой стране Дублин, отпечатки пальцев будут также приняты для передачи Евродак. Данные, хранящиеся в Евродак не будет совместно с любой другой страной или организацией за пределами ЕС и ассоциированных стран.

Контактная информация

Идентичность контроллера Евродак

и его / ее представитель;

Убежище служба - Дублин Офис

Контактные данные офиса

Контроллер;

70 Арка. Пр Макариу III, 3-й этаж

1077 Никосия

Тел .: +357 22 445260/253

Факс: +357 22 302310

E-mail: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy) Подробности Национального Наблюдательного

Орган (защита данных);

Уполномоченный по защите персональных данных

1 Iasonos ул., 2-й этаж

1082 Никосия

Тел .: 22818456

Факс: 22304565

E-mail: [commissioner.dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner.dataprotection.gov.cy)

# SOMALI - ILLEGALLY STAYING



**Midowga yurub**



**jamhuuriyada qubrus**

**Macluumad loogu talagalay muwaadininta an yurubta aheyn iyo qofka bilaa wadan ah ama qaxooti ah kaso lagu qabtey isago si sharci daro ah ku joogo midowga yurub sida u qabo qodobka 29(3) ee xeerka (midowga yurub) numerka 603/2013**

Hadi ad tahay 14 jir ama kaweyn kaso lagu qabtey isago si sharci daro ku joogo wadamada uu ka dhaxeyo xeerka dublinka, maamulka waxa ey ka qadi donan farahaga kadibna waxay u gudbin doonaan xarunta lagu kediyo faraha laqado ee loo yaqano 'EURODAC'.

Muhimada loo qadey farahaga waxa ay tahay in la ogaado in ad wadankale magangalyo hore oga codsatey.

Farahaga kan ee laqaadey laguma kedin doono "EURODAC" balse hadii ad hore wadan kale magangalyo so weydisatey farahagana ay kaso baxan ina hore u codsatey, waxa lagugu celindoona wadanka ad marki hore magangalyada ka codsatey.

Hadi farahaga aysan si fican u muqan karin marka laga qado ama ay hore dhawac u gareen, waxa mar kale laga qadi doonaa mustaqbalka ama waqti kale.

EURODAC waxaa ka howgala hay'add ka midaa midowga yurub ee lo yaqan MIDOWGA YURUB-LISA.

Xogtada waxa kaliya oo lo isticmaali kara ujeedooyinka lagu qeexay sharciga ee an hore idinku so shegnay. waxana kali warbixintada heli karo nidaamka dhexe ee EURODAC.

Hadii ad codsatid magangalyo mustaqbalka danbe wadankasoo kujira dublinka, sidoo kale farahaga waxa lo gudbin doona EURODAC. Xogta lagu kediya EURODAC lalama qeybsan doono wadamada kale ama kuwa ka baxsan midowga yurub.

## **WARBIXIN DHEERAD AH**

Aqoonsiga qofka xukuma ama mamula EURODAC

Isaga/iyada wakilnimadoda

Adeyga asylumka-xafiiska Dublin.

**Kala xariir mamulka macluamadka so socda**

70 arch, 70 Arch. Makariou III Avenue, 3<sup>rd</sup> floor

1077 Nicosia-cyprus

Tel.: +357 22 445260/253

Fax: +357 22 302310

Email: [info@asylum.moi.gov.cy](mailto:info@asylum.moi.gov.cy)

**Warbixinta kormeerka qaranka ee ilaalinta xogta**

**gudoomiyaha ilaalinta xogta shakhsiyadeed**

1 Iasonos str, 2nd floor, 1082 Nicosia-cyprus

Tel.: 22818456, Fax: 22304565

Email: [commissioner@dataprotection.gov.cy](mailto:commissioner@dataprotection.gov.cy)

---

**Waxa ay ku fidsantahay kuna kubantahay dhamaan midowga yurub (Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, United Kingdom) iyo sidoo kale 4 wadan "Iaxariira" xeerka dublin (Norway, Iceland, Switzerland and Liechtenstein)**